

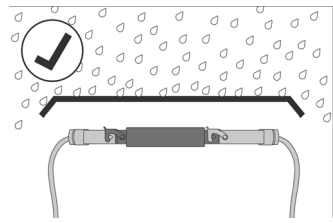
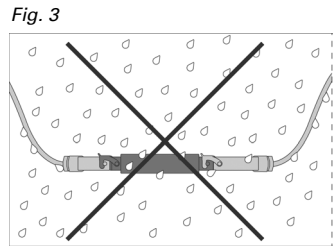
• Andere Funkteilnehmer und starke lokale Sendeanlagen (z. B. Funk-Kopfhörer), die auf der gleichen Frequenz senden. Halten Sie darum einen Mindestabstand von 30 cm zwischen Funkseindern ein. Das Antennen-Symbol auf dem Gehäuse zeigt die Position der Antenne im Motorsteuergerät. Diese Seite darf nicht direkt an Metallflächen oder -gegenständen (Fig. 2 A) positioniert werden. Das Funksignal kann sonst gestört werden.

• Other wireless devices and powerful local transmitters (e.g. wireless headphones), which transmit on the same frequency. Please maintain a minimum distance of 30 cm between wireless transmitters for that reason. The antenna symbol on the housing shows the position of the antenna in the Motor Control Unit. This side must not be positioned directly on metal surfaces or objects (Fig. 2 A). Otherwise, the radio signal might be disturbed.

• Superficies metálicas cerca de los aparatos radiofónicos (por ej. construcciones de aluminio de un jardín de invierno).
• Otros aparatos radiofónicos y radioinstalaciones locales potentes (p.ej. auriculares por radio) que emiten en la misma frecuencia. Por tal razón mantenga una distancia mínima de 30 cm entre los emisores.
El símbolo de antenas en la carcasa muestra la posición de la antena en el Control de radio. Este lado no se puede colocar directamente sobre superficies u objetos de metal (Fig. 2 A). De lo contrario, la señal de radio podría sufrir perturbaciones.

• Des surfaces métalliques à proximité des participants de la communication radio (p.ex. construction d'un jardin d'hiver / véranda en aluminium).
• Autres communicants radio et des équipements locaux puissants (p.ex. casques sans fil) émettant sur la même fréquence. Conservez une distance minimale d'environ 30 cm entre les émetteurs radio. Le symbole de l'antenne sur le boîtier indique la position de l'antenne à l'intérieur de la Commande motorisée. Cette face ne doit pas directement être placée contre des surfaces ou objets métalliques (Fig. 2 A). Le signal radio risquerait sinon d'être perturbé.

• Altre utenze mobili o impianti locali di emissione particolarmente potenti (ad es. cuffie senza fili), che utilizzano la stessa frequenza. Mantenere perciò una distanza minima di 30 cm tra le utenze mobili. Il simbolo dell'antenna sull'alloggiamento indica la posizione della stessa di Controllo motore. Questo lato non deve essere collocato direttamente sulle superfici od oggetti in metallo (Fig. 2 A). Il segnale radio potrebbe essere disturbato.



Anschluss

Das Funk-Motorsteuergerät wird zwischen Verbraucher und Netzleitung eingesteckt. Es darf nur über STAK/STAS-Steckverbindungen an flexiblen Leitungen angeschlossen werden. Die Steckverbinder müssen mit den Sicherungsbügel verriegelt werden.

Nicht dauerhaft direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, um eine zu starke Erwärmung zu vermeiden. Das Gehäuse ist nicht UV-beständig.

Fig. 3 Kein Wasser darf an Zuleitung und Gerät entlanglaufen.

• Verlegen Sie Zuleitungen vom Gerät aus nach unten.

Keine Vibrationen!
• Montieren Sie das Gerät an einem erschütterungsfreien Platz.

Connection

The radio motor control unit is connected between the appliance and the power supply. It may only be connected to flexible lines using STAK/STAS connectors. The connectors must be locked using the locking bow.

Do not expose to continuous sun radiation to avoid overheating. The housing is not UV-resistant.

Fig. 3 No water may run along the supply line and device.

• Lay the supply lines out and down from the device.

No vibrations!
• Assemble the device in a place that is free of vibrations.

Conexión

La unidad de control del motor radio se conecta entre el consumidor y la línea de alimentación. Solo se pueden conectar en cables flexibles mediante uniones enchufables STAK/STAS. Los conectores enchufables se deben bloquear con los pasadores de seguridad.

No lo exponga mucho tiempo a la radiación directa del sol para evitar que se caliente excesivamente. La carcasa no es resistente a los rayos ultravioleta.

Fig. 3 No se permite que pase agua a la alimentación ni el equipo.

• Tienda los cables de alimentación del equipo hacia fuera y abajo.

¡Evite las vibraciones!
• Monte el equipo en un lugar exento de vibraciones.

Raccordement

L'appareil de commande de moteur radio doit être enfilé entre le consommateur et le câble d'alimentation. Il doit uniquement être raccordé à des lignes flexibles au moyen de fiches de raccordement STAK / STAS. Les fiches de raccordement doivent être verrouillées à l'aide des circlips.

Ne pas exposer à un rayonnement solaire direct prolongé afin d'éviter un échauffement trop important. Le boîtier n'est pas résistant aux UV.

Fig. 3 Ne pas installer de conduite d'eau le long du câble d'alimentation ou de l'appareil.

• À partir de l'appareil, posez les câbles d'alimentation vers le bas.

Ne pas exposer à des vibrations !
• Montez l'appareil à un emplacement sans secousses.

Collegamento

L'unità di controllo del motore va radio va inserito tra il consumatore e la linea di alimentazione. Può essere collegato solo con connettori elettrici STAK/STAS su cavi flessibili. I connettori devono essere assicurati con i fermi di sicurezza.

Non esporre alla luce diretta del sole per periodi di tempo prolungati onde evitare il rischio di un'eccessiva produzione di calore. L'alloggiamento non è resistente ai raggi UV.

Fig. 3 L'apparecchio o il cavo di alimentazione non devono entrare in contatto con l'acqua.

• I cavi dell'apparecchio devono essere orientati verso il basso.

Evitare vibrazioni!
• Installare l'apparecchio in un punto esente di vibrazioni.

Funkverbindung herstellen

1. Bringen Sie die Steuerung bzw. die Fernbedienung oder den Taster in Lernbereitschaft (Beachten Sie das entsprechende Handbuch/Datenblatt).
2. Schalten Sie die Spannungsversorgung des Motorsteuergeräts ein bzw. unterbrechen Sie die Versorgung für mindestens 3 Sekunden, falls das Gerät bereits mit Spannung versorgt wird.
3. Das Motorsteuergerät sendet nach dem Anlegen der Spannung 5 Minuten lang alle 10 Sekunden ein „Lernen“-Telegramm.
4. Die Funkverbindung wird selbsttätig hergestellt. Bei den Gebäudesteuerungen wird im Display angezeigt „Gerät eingelernt“.
5. Das Motorsteuergerät sendet kein „Lernen“-Telegramm mehr, sobald die Rückmeldung „Eingelernt“ eines Steuergeräts erfolgt oder ein Steuerbefehl empfangen wird.

Establish wireless connection

1. Set the control unit and/or remote control or the button to teaching mode (observe the corresponding manual/data sheet).
2. Switch on the motor control unit voltage supply or interrupt it for at least 3 seconds if the unit is already supplied with power.
3. For 5 minutes after connecting the voltage, the motor control unit will send a "Learn" telegram every 10 seconds.
4. The wireless connection will be established automatically. For building control systems, the display will display "Device is learning".
5. The motor control unit will stop sending "Learn" telegrams once the reply "Learned" from a control unit is received or a control command is received.

Establecer comunicación por radio

1. Ajuste el mando, el control remoto o el pulsador al modo de sincronización (consulte el manual/la ficha técnica correspondiente).
2. Encienda la alimentación eléctrica del dispositivo de control de motor o interrumpa la alimentación durante al menos 3 segundos en caso de que el equipo ya tenga alimentación.
3. El dispositivo de control de motor envía cada 10 segundos una notificación de "sincronización" durante 5 minutos.
4. La conexión por radio se establece de forma autónoma. En los controles para edificios, en pantalla se muestra el mensaje "Equipo sincronizado".
5. El dispositivo de control de motor no envía más notificaciones de "sincronización" una vez recibido el mensaje "Sincronizado" de un mando o un comando de control.

Établissement de la liaison radio

1. Positionnez la commande / télécommande ou le bouton-poussoir en mode de programmation (reportez-vous au manuel ou à la fiche technique correspondante).
2. Mettez l'appareil de pilotage de moteurs sous tension et/ou interrompre l'alimentation pendant au moins 3 secondes si l'appareil est déjà sous tension.
3. Après l'établissement de la tension, l'appareil de pilotage de moteurs envoie pendant 5 minutes toutes les 10 secondes un message « Programmation ».
4. La liaison radio est automatiquement établie. Sur les commandes des bâtiments, le message « Appareil programmé » s'affiche sur l'écran.
5. L'appareil de pilotage de moteurs n'envoie plus de message « Programmation » dès que le rétro signal « Programmé » est envoyé par un terminal de commande ou qu'une instruction de commande est reçue.

Stabilire il collegamento radio

1. Impostare la centralina, il comando remoto o il tasto in modalità di programmazione (osservare il relativo manuale d'uso/scheda tecnica).
2. Inserire l'alimentazione di tensione del controllo motore o interrompere l'alimentazione per almeno 3 secondi, qualora il dispositivo fosse già alimentato.
3. In seguito alla connessione della tensione il controllo motore invierà per 5 minuti, ogni 10 secondi, un telegramma di "Programmazione".
4. Il collegamento radio verrà stabilito in automatico. Sul display delle centraline per edifici apparirà la scritta "Apparecchio programmato".
5. Dopo la ricezione del riscontro "Programmato" da parte del dispositivo o di un comando, il controllo motore non invierà più alcun telegramma di "Programmazione".

Entsorgung

Das Gerät muss entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Der Funkanlagentyp **RF-MSG-ST** entspricht der Richtlinie 2014/53/EU. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist verfügbar unter der Internetadresse <https://www.elsner-elektronik.de/de/rf-msg-st.html>

Disposal

The device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The radio equipment type **RF-MSG-ST** complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the internet address <https://www.elsner-elektronik.de/en/rf-msg-st.html>

Eliminación

El aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

El equipo de radio tipo **RF-MSG-ST** cumple la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la dirección de Internet <https://www.elsner-elektronik.de/es/rf-msg-st.html>

Elimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le type d'installation radio **RF-MSG-ST** est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet <https://www.elsner-elektronik.de/fr/rf-msg-st.html>

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

L'apparecchiatura radio tipo **RF-MSG-ST** è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo Internet <https://www.elsner-elektronik.de/it/rf-msg-st.html>

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Kunststoff	Casing plastic	Carcasa plástico	Boîtier plastique	Alloggiamento plastica
IP54	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
149 mm x 37 mm x 26 mm	Maße ohne Sicherungsbügel (B x H x T)	Dimensions without locking bow (W x H x D)	Dimensiones sin pasador de seguridad (an. x al. x pr.)	Dimensions sans circlip (L x H x P)	Dimensioni (senza dispositivi di sicurezza (L x A x P)
≈ 140 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
-25...+55 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
0...95 %	rF (relative Luftfeuchtigkeit), nicht kondensierend	RH (relative humidity), non-condensing	HR (humedad relativa), sin condensación	HR (humidité relative de l'air), sans condensation	UR (umidità relativa), senza condensa
-30...+70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Grado de suciedad	Degré de contamination	Grado di sporcizia
	Funk:	Radio:	Radio:	Radio :	Radio:
868.0...868.6 MHz	Frequenzbereich	Frequency range	Gama de frecuencias	Gamme de fréquences	Gamma di frequenza
max. 25 mW	Sendeleistung	Transmission power	Potencia de transmisión	Puissance d'émission	Potenza di trasmissione
	Versorgung:	Supply:	Suministro:	Alimentation :	Alimentazione:
230 V ~ / 50 Hz	STAS3-Stecker	STAS3 plug	Conector macho STAS3	Connecteur STAS3	Presa STAS3
2 W	Leistungsaufnahme, zuzüglich Motorleistung	Power consumption, plus motor power	Consumo de energía, más potencia del motor	Puissance absorbée, plus puissance du moteur	Consumo di energia, più potenza del motore
	Ausgang:	Output:	Salida:	Sortie :	Uscita:
230 V ~ / 50 Hz	STAK3-Kupplung	STAK3 coupling	Conector hembra STAK3	Prolongateur STAK3	Attacco STAK3
500 VA (2.17 A)	Motor	Motor	Motor	Moteur	Motore
Micro Contact (µ)	2 Schließer-Kontakte für 1 Antrieb	2 Closer contacts for 1 drive	2 Contactos normalmente abiertos para 1 accionamiento	2 Contacts de fermeture pour 1 entraînement	2 Relais per 1 azionamento
T4.0A H	Integrierte Sicherung	Integrated fuse	Fusible integrado	Fusible intégré	Fusibile integrato